

# one sky

Rahim ALHaj Trio



Smithsonian Folkways

Rahim AlHaj Trio  
**one sky**



Smithsonian Folkways

# Rahim AlHaj Trio







# one sky

1. Dialogue 6:51
2. Wandering 7:30
3. Time to Have Fun 3:40
4. Fly Away 9:02
5. A Gift from a Sufi Soul 6:36
6. Dasht 8:03
7. Ayoub 7:42
8. River 4:27
9. Dancing Planet 5:52

All music composed and arranged by Rahim AlHaj/Rahim AlHaj Music,  
BMI except "River," composed and arranged by Sourena Sefati/ASCAP

SFW CD 40585 © © 2018 Smithsonian Folkways Recordings

# ONE SKY

D. A. Sonneborn


This album is an intimate artistic appeal to the best in each of us, and the relationships between us all. It's about love, friendship, and peace. Composer and oudist Rahim AlHaj believes each of us has to choose whether to make a difference—toward a better world—or not. He has chosen to advocate for and hopes to build peace with his music.

The seed inspiration for *One Sky* was the Iran-Iraq War (1980–1988). When the war's carnage began, Rahim AlHaj was 12 years old, studying oud and composition in Baghdad. By July 1988 when a UN-mandated ceasefire finally took hold, as many as 1,500,000 soldiers and civilians had died. Not yet a teenager in 1980, Rahim already abhorred war. By the time it was over, he was an outspoken activist against the Saddam Hussein regime, twice imprisoned and tortured. In 1991 he went into exile to avoid execution. Nearly 40 years later, Rahim says,


Our nations were sworn enemies, killing each other, but today an Iranian and an Iraqi are making music together. To establish peace in the world we need to learn to listen with open hearts to one another, to create more beauty together rather than more destruction. Let us share food and music; these simple acts create common ground. We all live under one sky.

There has been no real peace in Rahim AlHaj's homeland. Iraq tried to conquer Kuwait in 1990 and was decisively pushed back by a 35-nation U.S.-led coalition, which put an end to the Iraqi aggression in just over a month. And 140 days after the 9/11 attacks on the U.S. in 2001, President George W. Bush declared in his first State of the Union address that "North Korea, Iran, and Iraq...constitute an *axis of evil*, arming to threaten the peace of the world." The U.S. and U.K. and other allies began military action against Iraq in March 2003. While combat formally ended in December 2011, fighting and violence continue.

The seed for this album sprouted and grew. Rahim AlHaj reached in memory to the conflict of his youth and invited Iranian *santūr* player Sourena Sefati (supported by Palestinian-American Issa Malluf on percussion) to join in a musical statement of friendship, an understanding of the oneness of our humanity, all of us living under one sky.



**Composer, Oud.** At 13, Rahim AlHaj was accepted into the prestigious Conservatory of Music in Baghdad, one of only five of more than a thousand who had applied. By the time he received his diploma in 1990, he had won awards and played across much of the world. However, he refused to join the ruling Ba'ath party and support Saddam Hussein's regime and was therefore twice imprisoned and tortured. Under threat of execution, he went into exile in Jordan and then had to flee to Syria. In 2000 he heard he was in imminent danger of murder by the Iraqi secret police. With the help of Catholic Relief Services, he emigrated safely to the U.S. and arrived in Albuquerque, New Mexico, in April 2000. His journey since then has included hundreds of concerts in North America, South Asia, and Iraq; ten albums (including two GRAMMY nominations); a United States Artists award; and in 2015 the nation's highest honor in the folk and traditional arts, a National Endowment for the Arts National Heritage Fellowship. He was naturalized as an American citizen in 2008.



**Santūr.** Sourena Sefati is a master of the Persian hammered dulcimer, or santūr, as well as a composer, author, and teacher. He has performed as a soloist and in ensemble concerts in Africa, Asia, Europe, and North America, and on more than 50 albums. He was featured soloist for the Iran Broadcasting Symphony Orchestra (2009–2014), Iranian Chamber Orchestra (2009), and Mehrnavazan National Orchestra (2011). Sefati holds a bachelor's degree in music from the University of Tehran (2002) and a master's degree in Iranian music performance from Art University (2009). He also taught at Art University and at the University of Applied Science and Technology (2008–2014). Born in Ramsar, Iran, he emigrated to the U.S. in 2014 and now teaches, performs, and resides in New Mexico.

**Percussion.** Issa Malluf is a Palestinian-American multi-instrumentalist, born and raised in New Mexico. He has performed at concerts and festivals in Asia, Europe, and North America with artists including Rahim AlHaj, Peter Buck, Amjad Ali Khan, and A Hawk and a Hacksaw.



## TRACK NOTES

### 1. Dialogue

Rahim originally composed this piece for violin and oud to honor Nazar al-Jabar, a childhood friend who played 1st violin in the Iraqi National Symphony Orchestra. Al-Jabar believed Western classical music was the highest music and the only music worthy of playing or listening to. But in 2004 when Rahim visited his friend in Baghdad, Nazar recounted, “On January 16, 1994, while the [UN Security Council-imposed] sanctions were at their height, my son was born. It was so cold. The infant was wet and shaking, shivering with cold. I burned my violin to make the room warm.” He has never touched a musical instrument since.

### 2. Wandering

Musically this is quite straightforward with three sections in Maqam Kurd on A (La). Of this piece composer Rahim AlHaj says, “If you have something to say, say it simply. The piece is very sad but very simple. I’m telling my own story on the oud, and the tale is told on the santūr at the same time. There is no rhythmic change except the triplet figure. The oud is searching for something, perhaps a hug, a relief from loneliness, perhaps simply comfort. I am searching still.”

The repeated cadential figure is found elsewhere in Rahim AlHaj’s music. Speaking of the call-and-response 2nd movement, Rahim drew an analogy to *munajat*, one meaning of which is the intimate whispering between lover and beloved.

### 3. Time to Have Fun

A dance rhythm called *khaliiji* is common throughout the Arabian Gulf and Iraq. The piece is upbeat—an invitation to have fun, to dance. The piece is in Maqam Kurd on tonic G (Sol). AlHaj says, “If you don’t feel moved to dance here, go find some children and dance with them.”



#### 4. Fly Away

Rahim AlHaj said of this piece, “Lose your sadness, leave it behind. Go anywhere you need to go in order to feel better, whether in your imagination or to the other side of the world.” This is the fourth time “Fly Away” has been recorded to date. The first was as an oud solo (*Home Again*, Fast Horse Recordings, 2007). The second time it was recorded with Bill Frisell and Eyvind Kang on Rahim’s *Little Earth* CD (UR). The third was accompanied by string quintet and percussion, retitled as “Letter 7: Fly Home – Fatima” (*Letters from Iraq*, Smithsonian Folkways SF40577, 2017). Here the santūr and percussion join the oud to give a very different color and artistic perspective to the composition.

#### 5. A Gift from a Sufi Soul

The Sufis believe that with guidance from someone who has already experienced it, one can become awakened to the soul’s connection with God. Awareness of who you really are, a state of being described as beyond “I am” and “I want,” is the gift a Sufi soul offers. The point is made repeatedly in the music, using a rhythmic pattern of 14 beats (counted as 4+4+3+3). Repeated rhythms like the pattern here can be used by the Sufis in gatherings to achieve entrainment of breath and body in exercises of remembrance (*zikr*, *hadara*) of the essential unity of being.

#### 6. Dasht

Rahim composed this piece for the oud in Maqam Dasht when he was 13, in the early days of the brutal Iran-Iraq war. It was entered into a quadrennial national youth composition competition and won. The Iraqi Maqam Dasht is closely related in pitch and melodic tendencies to the Iranian Āvāz-e Daštī. A mature oud solo the young musician could not have conceived has been added at 3:30, and the santūr’s reply begins at 5:10. Rahim’s maqam selection was intuitively a gesture of friendship toward Iranians, but some heard it as possibly an antiwar statement, which may have furthered his path to becoming a political dissident. AlHaj reflects today, “I was inclined to reach out toward Iran for peace.”



## 7. Ayoub

The track title is the name Job in Arabic. Job is celebrated in the Old and New Testament and Qur'an as an exemplar of patient endurance in the face of whatever comes. Rahim wants to remind us that enduring life's most difficult times is demanded of all of us. The rhythm here is one of those often used by the Sufis to align themselves with the One Being during group rites. It is likely an old rhythm, as it is found across the Arab world. The repeated 4-beat rhythm serves to synchronize the group's chant, heartbeat, and breath until they are as one.

## 8. River

Composed by Sourena Sefati, the piece features santūr with percussion support. For Rahim AlHaj the river can only be the Tigris, which flows through Baghdad. The Safarud River flows through Iran and empties into the Caspian Sea at Ramsar, Sourena Sefati's birthplace. The remembered sound and image of water flowing downstream and to the sea inspired the composition and Sourena's performance.

## 9. Dancing Planet

When Rahim AlHaj was asked to reflect on his compositional intention with this piece, he said that it was much like the feeling of an Irish jig or a Scottish reel. Until his wedding day, he had never danced in his life, but on that day, every molecule in his body was filled with joy. He remembers it felt like everyone and everything everywhere was dancing with him.



## SPECIAL THANKS

Shukran! Sourena Sefati, Issa Malluf, Tom Frouge, Munir Bashir, Salim Abdul Kareem, Atesh Sonneborn, Pete Reiniger, and everyone at Smithsonian Folkways

To my love, Nada Kherbik, thank you for making me dance....

## CREDITS

**Adel Ibrahim Sudany** is an Iraqi designer and calligrapher who now lives in Germany. He attended the Institute of Calligraphy and Design in Baghdad, Iraq, from 1987 to 1992, then the Gutenberg School of Graphic Design, in Frankfurt, Germany, from 2004 to 2007. Since 2013 he has been a professor of Arabic calligraphy at the Goethe University in Frankfurt and also at Giessen University. His expertise in Arabic calligraphy has been recognized by the Gutenberg Museum and Ministry for Education, Mainz.

Produced by Rahim AlHaj

Recorded and mixed by Pete Reiniger

Mastered by Charlie Pilzer, AirShow Mastering, Takoma Park, MD

Annotated by D.A. Sonneborn

Translation to Arabic by Nada Kherbik

Original artworks by Adel Ibrahim Sudany

Photos by James Gale

Executive producers: Huib Schippers and Atesh Sonneborn

Production manager: Mary Monseur

Edited by Carla Borden

Art direction, design and layout by Zaki Ghul

Management: Tom Frouge at Avokado Artists

Smithsonian Folkways is: Madison Bunch, royalty assistant; Cecille Chen, director of business affairs and royalties; Logan Clark, executive assistant; Toby Dodds, technology director; Claudia Foronda, sales, customer relations, and inventory manager; Beshou Gedamu, marketing assistant; Will Griffin, licensing manager; Meredith Holmgren, program manager for education and cultural sustainability; Fred Knittel, online marketing; Helen Lindsay, customer service; Mary Monseur, production manager; Jeff Place, curator and senior archivist; Pete Reiniger, sound production supervisor; Huib Schippers, curator and director; Sayem Sharif, director of financial operations; Ronnie Simpkins, audio specialist; Atesh Sonneborn, associate director; Sandy Wang, web designer and developer; Brian Zimmerman, fulfillment.

## ABOUT SMITHSONIAN FOLKWAYS

Smithsonian Folkways Recordings is the nonprofit record label of the Smithsonian Institution, the national museum of the United States. Our mission is to document music, spoken word, instruction, and sounds from around the world. In this way, we continue the legacy of Moses Asch, who founded Folkways Records in 1948. The Smithsonian acquired Folkways from the Asch estate in 1987, and Smithsonian Folkways Recordings has continued the Folkways tradition by supporting the work of traditional artists and expressing a commitment to cultural diversity, education, and increased understanding among peoples through the production, documentation, preservation, and dissemination of sound.

Smithsonian Folkways Recordings, Folkways, Arhoolie, Blue Ridge Institute, Bobby Susser Songs for Children, Collector, Cook, Dyer-Bennet, Fast Folk, Mickey Hart Collection, Monitor, M.O.R.E., Paredon, and UNESCO recordings are all available through:

Smithsonian Folkways Recordings Mail Order  
Washington, DC 20560-0520  
Phone: (800) 410-9815 or 888-FOLKWAYS (orders only)  
Fax: (800) 853-9511 (orders only)

To purchase online, or for further information about Smithsonian Folkways Recordings go to: [www.folkways.si.edu](http://www.folkways.si.edu). Please send comments and questions to [smithsonianfolkways@si.edu](mailto:smithsonianfolkways@si.edu).

From left to right: Sourena Sefati, Issa Malluf, Rahim AlHaj





## ٧. أيوب

المقطوعة هذه معنونة بإسم أيوب باللغة العربية. وأيوب محتفى به في الكتاب المقدس في العهد القديم والعهد الجديد وكذلك في القرآن. وهو رمز للصبر في مواجهة البلاء وكل ما يأتي به. يريد رحيم الحاج أن يذكرنا بأن الحياة المتقلبة بالمصائب والأوقات العصيبة هي قدرنا جميعاً وعلينا تحملها. الإيقاع هنا من تلك الإيقاعات التي غالباً ما تستخدم من قبل الصوفيين، لكي يأخذوا بأنفسهم نحو حالة التوحد مع الكون من خلال الطقوس الجماعية. إنه متشابه مع الإيقاع المنتشر في العالم العربي. فهناك أربعة مقاطع إيقاعية تتكرر مع الإنشاد الجماعي المتزامن مع نبضات القلب والتنفس حتى يصبح الكل وكأنه واحد.

## ٨. نهر

تأليف سورنا صفاتي، وهي مقطوعة موسيقية على السنطور بمؤازرة الإيقاع على آلة النقر. بالنسبة لرحيم الحاج فأن النهر لا يمكن أن يكون سوى نهر دجلة، الذي يجري في بغداد. أما نهر سفروود فيجري في الأراضي الإيرانية ويصب في بحر قزوين عند مدينة رامسر، حيث ولد سورنا صفاتي. ذكرى الصوت وتخيل الماء الذي يجري ليصب في البحر ألهم المؤلف باللحن.

## ٩. الكوكب الراقص

عندما سأل رحيم الحاج عن رأيه كمؤلف بهذه المقطوعة الموسيقية، قال أنها تشبه كثيراً أحاسيس رقصة الجيج الإيرلندية أو رقصة الريل الاسكتلندية. حتى يوم زواجه، لم يكن قد رقص في حياته، لكن في ذلك اليوم، كل جزيئة في جسده امتلأت بالمتعة. يتذكر بأنه كان يشعر بأن الجميع وكل شيء وكل ما حوله يرقص معه.



## ٤. التحليق بعيداً


قال رحيم الحاج عن هذه المقطوعة التالي: «غادر حزنك، دعه وراءك. إذهب إلى أي مكان تحتاج الذهاب إليه لكي تشعر بأنك في أفضل حال، سواءاً كان ذلك عبر مخيلتك أو نحو الجانب الآخر من العالم». هذه هي المرة الرابعة التي يتم فيها تسجيل (التحليق بعيداً) حتى الآن. كانت الثالثة مترافقة خماسي وتري وآلة نقر، أعيد تسميتها بـ «رسالة ٧: فاطمة: تطير إلى الوطن» (رسائل من العراق، عن شركة سميثسونيون فولكوييز للتسجيلات تحت الرقم أس أف ٤٠٥٧٧، عام ٢٠١٧). هنا لدينا سنطور وآلة نقر ينضممان إلى العود ليعطوا لوناً مختلفاً ومنظوراً موسيقياً للتركيب اللحنية.

## ٥. هبة من روح صوفية

يؤمن الصوفيون بأنه عبر إرشاد من شخص سبق له وأن خبر الأمر، يمكن للمرء أن يصبح مدركاً للعلاقة الروحية مع الله. أن تدرك ما أنت عليه فعلاً، هو حالة يمكن أن توصف بأنها ما وراء «الأنا» «أنا أريد» وهي هبة تقدمها الروح الصوفية. المغزى مصنوع بشكل متكرر من خلال الموسيقى، باستخدام إيقاع نموذج من ١٤ نغمة (تحتسب كالتالي ٤+٤+٣+٢). الإيقاع المتكرر يشبه النموذج هنا، يمكن أن يستخدم من قبل الصوفيون مع جمعهم التنفس المتناغم، مع حركات الجسد، كما يجري في الأذكار والحضرات وكيف تؤدي من قبلهم للوصول إلى الحالة الجوهرية للتوحد مع الكون.


## ٦. مقام دشت

ألف رحيم الحاج هذه المقطوعة للعود على مقام دشت عندما كان في عمر ١٣ عام، في الأيام الأولى للحرب الوحشية بين العراق وإيران. وقد دخلت ضمن مسابقة الاتحاد الوطني للشباب وفازت بالجائزة. مقام الدشت العراقي مقارب في درجة الصوت والنغمة والتلونين اللحنية إلى روحية الإيراني «أفاز إي دشتي». وهو عازف عود منفرد لم يكن يتخيل أنه سيضاف عند الدقيقة ٣:٣٠، ثم يجاوبه السنطور عند الدقيقة ٥:١٠. كان اختيار رحيم الحاج للمقام بشكل حدسي إيماءة عن الصداقة نحو الإيرانيين، لكن البعض يرى فيها موقفاً محتملاً يصف حالة ضد الحرب، يمكن لها أن تسلك طريقها لتصبح موقفاً سياسياً. يقول الحاج اليوم «كنت أميل إلى إيران من أجل السلام».



### ٣. وقت للمتعة

الإيقاع الراقص الذي يدعى «الخليجي» شائع لدى بلدان الخليج العربي والعراق. وهذه المقطوعة هي دعوة متفائلة للمتعة و للرقص. المقطوعة على مقام الكورد. يقول الحاج: «إذا لم تشعر بالرغبة في الرقص هنا، اذهب وجد بعض الأطفال لترقص معهم».



جامعة الفنون وجامعة العلوم التطبيقية والتكنولوجية (٢٠٠٨-٢٠١٤). ولد في مدينة رامسار في إيران، وهاجر إلى الولايات المتحدة في عام ٢٠١٤ وهو الآن يدرّس، ويعزف، ويقطن في نيومكسيكو. عيسى معلوف: عازف على آلة النقر. هو أمريكي من أصل فلسطيني يعزف على آلات مختلفة، ولد وترعرع في نيو مكسيكو. شارك في الحفلات الموسيقية والمهرجانات في آسيا وأوروبا وشمال أمريكا مع فنانين بضمنهم رحيم الحاج، بيتر بوك، أمجد علي خان، وأهواك وهاكساو.

## المقطوعات الموسيقية

### ١. حوار

ألّف رحيم الحاج هذه المقطوعة في الأساس للكمّان والعود على شرف نزار الجابر، صديق الطفولة، الذي عزف أول معزوفة له على الكمّان في الفرقة السمفونية العراقية. كان الجابر يؤمن بأن الموسيقى الغربية الكلاسيكية كانت أسمى موسيقى وهي الوحيدة التي تستحق أن تُعزف أو يُستمع إليها. لكن في عام ٢٠٠٤ حين زار رحيم صديقه في بغداد، أعاد نزار حساباته، فقال «في ١٦ كانون ثاني- يناير عام ١٩٩٤، بينما كانت قرارات (مجلس الأمن بالحصار) مطبقة بحذافيرها، ولد لي صبي. كان الجو بارداً للغاية. كان الطفل مبلولاً مرتجفاً من البرد. فأحرقت آلة الكمّان لكي أدفأ الغرفة». ولم يلمس آلة موسيقية بعد ذلك أبداً.

### ٢. نجوال

موسيقياً هذه المقطوعة تتساقب بشكل مستقيم بأقسامها الثلاثة على مقام الكورد. عن هذه المقطوعة يقول المؤلف رحيم الحاج: «إذا كان لديك ما تقوله، قلّه ببساطة. المقطوعة حزينة للغاية لكنها بسيطة جداً. فأنا أحكي حكايتي على العود والحكاية تروى على السنطور في نفس الوقت. ليس هناك تغيير في النغمة ماعدا تقسيماتها الثلاثة. يبحث العود عن شيء ما، ربما عن عناق، عن نجدة من الوحدة، ربما عن تعزية بكل بساطة. وأنا لا أزال أبحث».

الإيقاع المتكرر موجود في موسيقى رحيم الحاج في أكثر من موضع. تتحدث عن النداء والاستجابة في الحركة الثانية، يرسم رحيم مايشبه المناجاة، بمعنى مايناجي به المحب محبوبه همساً.

كانت بذرة هذا الألبوم قد أורقت ونمت. رحيم الحاج وعبر ذكريات الصراع في شبابه يدعو عازف سنطور إيراني هو سورنا صفاتي (مدعوماً بإيقاع من العازف الفلسطيني الأمريكي عيسى معلوف) لكي يقدموا لنا تعبيراً موسيقياً عن الصداقة، وهما للتوحد مع إنسانيتنا، فكلنا نعيش تحت سماء واحدة.

## الموسيقيون

**رحيم الحاج:** مؤلف..وعازف العود. في عمر ١٢ سنة ومن مجموع الف متقدم، قبل منهم خمسة فقط كان أحدهم. حصل على الدبلوم في عام ١٩٩٠، نال جوائز عديدة وعزف في معظم أنحاء العالم. رفض الانضمام إلى حزب البعث الحاكم ورفض تأييد نظام صدام حسين. وقد تعرض للاعتقال والتعذيب مرتين. تحت تهديد الإعدام، غادر بلاده إلى المنفى نحو الأردن ثم فرّ إلى سوريا. في عام ٢٠٠٠ بلغ مسامعه من أنه مستهدف من قبل رجال المخابرات العراقية. وبمساعدة من جمعية «الخدمات الكاثوليكية»، هاجر بأمان إلى الولايات المتحدة. وصل إلى البوكروكو في ولاية نيومكسيكو، في أبريل- نيسان عام ٢٠٠٠. ورحلته منذ ذلك الوقت متواصلة تضمنت مئات الحفلات الموسيقية في أمريكا الشمالية، جنوب آسيا، والعراق؛ وعشرة ألبومات (من ضمنها ترشيحين لجوائز غرامي للموسيقى)؛ جائزة فناني الولايات المتحدة؛ وفي عام ٢٠١٥ نال وسام الشرف الأعلى للأمة في الفن التقليدي الشعبي، والمنحة الوطنية لجمعية تراث الفن الوطني. حصل على الجنسية وأصبح مواطناً أمريكياً في عام ٢٠٠٨.

**سورنا صفاتي:** عازف على السنطور، وهو مدرس عزف على آلة النقر الفارسية أو السنطور، وكذلك مؤلف وكاتب ومدرس. يعزف منفرداً وكذلك مع المجموعة في حفلات في أفريقيا وآسيا وأوروبا وشمال أمريكا، وعزف آلة السنطور في ما يزيد على ٥٠ ألبوم. برز كعازف منفرد في فرقة ايران السمفونية الإذاعية (٢٠٠٩-٢٠١٤)، وفي أوركسترا الغرفة الإيرانية (٢٠٠٩)، وأوركسترا مهرافازان الوطنية (٢٠١١). حصل على شهادة البكلوريوس في الموسيقى من جامعة طهران عام (٢٠٠٢) ونال الماجستير في الموسيقى الإيرانية من جامعة الفنون (٢٠٠٩). كذلك قام بالتدريس في

## سما واحدة

بقلم: دي. أي. سونبورن

الألبوم هو عمل فني حميمي و موحى بالدفأ يخاطب أفضل ما لدى كل واحد منّا، والعلاقات التي تربط بيننا جميعاً. أنه يدور حول الحب، الصداقة، والسلام. المؤلف وعازف العود الفنان رحيم الحاج يؤمن بأن كل واحد منّا لديه الخيار في أن يصنع التميّيز - قُدماً نحو عالم أفضل- أو لا يفعل ذلك. وقد اختار هو الدفاع عن السلام و إحياء الآمال لبناء عبر الموسيقى.

كانت الحرب العراقية - الإيرانية بين عامي ١٩٨٠ - ١٩٨٨ هي البذرة للمهمة لهذا العمل الفني (سما واحدة). عندما نشبت الحرب كان رحيم الحاج يتعلم العزف والتلحين على العود وهو بعمر ١٢ عام في بغداد. وفي شهر تموز عام ١٩٨٨ عندما تمّ تطبيق قرار الأمم المتحدة الذي يقضي بوقف إطلاق النار، كان هناك ما يزيد على ١٥٠٠٠٠٠ جندي ومدني قد قتل. رحيم الذي كان مرافقاً في عام ١٩٨٠ كان قد مقت الحرب منذ زمن بعيد. ومع الوقت وعندما وضعت الحرب أوزارها، كان قد أصبح من المجاهرين بمعاداتهم لنظام صدام حسين. وقد أعتقل مرتين تعرض فيهما للتعذيب. في عام ١٩٩١ اضطرت الظروف إلى المنفى لكي يجنب نفسه الإعدام. بعد ما يقارب ٤٠ عام، يقول رحيم الحاج: «كان كلا شعبينا يسبّ ويشتم الآخر كعدو له ، ويقا تل بعضه بعضاً ، واليوم الإيرانيون والعراقيون يعزفون الموسيقى سوياً. ولكي نشيد السلام في العالم نحن بحاجة إلى أن نتعلم كيف نستمتع من كل قلبنا لبعضنا، لكي نخلق المزيد من الجمال سوياً بدلاً من المزيد من الدمار. دعونا نتشارك الزاد والموسيقى؛ هذه الأفعال البسيطة تخلق أرضية مشتركة. فنحن جميعاً تحت سما واحدة».

لم يكن هناك سلام حقيقي في وطن «رحيم الحاج». حاول العراق احتلال الكويت عام ١٩٩٠ عبر غزوه، وتمّ إعادة الأمور إلى نصابها بتحالف من ٣٥ دولة بقيادة الولايات المتحدة، وضع حداً للعدوان العراقي بمدة شهر تماماً. وبعد ١٤٠ يوم من هجمات الحادي عشر من أيلول على الولايات المتحدة عام ٢٠٠١، صرّح الرئيس جورج بوش الابن في أول خطاب له بأن «كوريا الشمالية، وإيران، والعراق...هي محور الشر ، وتتسلح لتهديد السلام في العالم». بدأت الولايات المتحدة وبريطانيا وحلفاء آخرون عملاً عسكرياً ضد العراق في آذار - مارس عام ٢٠٠٣. وبينما انتهت العمليات العسكرية في كانون الأول - ديسمبر عام ٢٠١١، إلا أن القتال والعنف استمرا.



# رحيم الحاج تريو سماء واحدة

١. حوار ٦:٥١
٢. نڄوال ٧:٣٠
٣. وقت للمتعة ٣:٤٠
٤. التحليق بعيداً ٩:٠٢
٥. هبة من روح صوفية ٦:٣٦
٦. مقام دشت ٨:٠٣
٧. أيوب ٧:٤٢
٨. نهر ٤:٢٧
٩. الكوكب الراقص ٥:٥٢

جميع المقطوعات الموسيقية من تأليف وعزف رحيم الحاج / Rahim AlHaj Music, BMI  
ماعدًا مقطوعة «نهر» فهي من تأليف وأداء سورنا صفاتي / ASCAP

SFW CD 40585 © 2018 Smithsonian Folkways Recordings



رحيم الحاج تريو  
سماء واحدة



Smithsonian Folkways



1. DIALOGUE 6:51 2. WANDERING 7:30 3. TIME TO HAVE FUN 3:40 4. FLY AWAY 9:02  
5. A GIFT FROM A SUFI SOUL 6:36 6. DASHT 8:03 7. AYOUB 7:42 8. RIVER 4:27 9. DANCING PLANET 5:52

## one sky

is oud virtuoso and composer Rahim AlHaj's crucial artistic appeal to each of us: make a positive difference—in whatever way we can—towards a better world. As an Iraqi immigrant to the United States, Rahim AlHaj uses his musical talents to spread hope and peace. AlHaj joins Iranian *santūr* player Sourena Sefati and Palestinian-American percussionist Issa Malluf in a sonic statement of friendship, understanding, and an acknowledgement of humanity's oneness as we all try to live in peace under the same sky. 57 minutes, 20-page booklet with bilingual notes in English and Arabic.

Washington, DC 20560-0520 [www.folkways.si.edu](http://www.folkways.si.edu)  
SFW CD 40585 ©© 2018 Smithsonian Folkways Recordings

LC 9628